

## SÉANCE DU MERCREDI 27 MAI 1998

### VERGADERING VAN WOENSDAG 27 MEI 1998

#### SOMMAIRE :

##### EXCUSÉS :

Page 5429.

##### MESSAGES :

Page 5429.

Chambre des représentants.

##### COMMUNICATION :

Page 5430.

Commission de suivi relative aux écotaxes.

##### ÉVOCATIONS :

Page 5431.

##### NON-ÉVOCATIONS :

Page 5431.

##### PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 5432.

##### **M. Busquin et consorts :**

- a) Proposition de loi limitant le cumul du mandat de parlementaire fédéral et de parlementaire européen avec d'autres fonctions;
- b) Proposition de loi visant à limiter le cumul de la fonction de député permanent avec d'autres fonctions et à harmoniser le statut financier et fiscal des députés permanents;
- c) Proposition de loi relative à la responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins;
- d) Proposition de loi visant à améliorer les congés politiques en faveur des conseillers communaux, provinciaux, bourgmestres et échevins dans le secteur public et privé;
- e) Proposition de loi visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux.

#### INHOUDSOPGAVE :

##### VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 5429.

##### BOODSCHAPPEN :

Bladzijde 5429.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

##### MEDEDELING :

Bladzijde 5430.

Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen.

##### EVOCATIES :

Bladzijde 5431.

##### NON-EVOCATIES :

Bladzijde 5431.

##### VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 5432.

##### **De heer Busquin c.s. :**

- a) Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het mandaat van federaal parlementslid en Europees parlementslid met andere ambten;
- b) Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het ambt van bestendig afgevaardigde met andere ambten en tot harmonisering van het financieel en fiscaal statuut van de bestendig afgevaardigde;
- c) Wetsvoorstel betreffende de burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid van burgemeesters en schepenen;
- d) Wetsvoorstel tot verbetering van het stelsel van politiek verlof voor gemeenteraadsleden, provincieraadsleden, burgemeesters en schepenen in de openbare en de particuliere sector;
- e) Wetsvoorstel tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen.

**M. Olivier.** — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

**M. Busquin et consorts.** — Proposition de loi spéciale visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil régional bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions.

#### DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Vautmans au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «la situation du secteur Horeca».

Demande d'explications de M. Goovaerts au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «les difficultés dans le secteur des restaurants professionnels».

*Orateurs: MM. Vautmans, Goovaerts, M. Maystadt,* vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 5432.

Demande d'explications de M. Jonckheer au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «la position du gouvernement belge lors de la réunion de l'Organisation mondiale du commerce à Genève (18-20 mai 1998)».

*Orateurs: M. Jonckheer, M. Maystadt,* vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 5434.

#### PROPOSITION DE RÉOLUTION (Prise en considération):

Page 5437.

**M. Vandenberghe et d'autres membres.** — Proposition de résolution relative à la réforme des services de police et de l'organisation judiciaire.

#### PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi modifiant les articles 43, § 5, et 43quinquies, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, complétant l'article 43 de la même loi et y insérant un article 43septies (Conflit d'intérêts).

Prolongation du délai, p. 5437.

Projet de loi relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs: M. Istasse,* rapporteur, **M. Tobback,** vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 5437.

**De heer Olivier.** — Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

**De heer Busquin c.s.** — Voorstel van bijzondere wet tot beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad, van de Vlaamse Raad, van de Brusselse Gewestraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten.

#### VRAGEN OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Vautmans aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de financiële toestand van de Horecator».

Vraag om uitleg van de heer Goovaerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de moeilijkheden binnen de sector van de beroepsrestaurateurs».

*Sprekers: de heren Vautmans, Goovaerts, de heer Maystadt,* vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 5432.

Vraag om uitleg van de heer Jonckheer aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «het standpunt dat de Belgische regering heeft ingenomen tijdens de vergadering van de Wereldhandelsorganisatie in Genève (18-20 mei 1998)».

*Sprekers: de heer Jonckheer, de heer Maystadt,* vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 5434.

#### VOORSTEL VAN RESOLUTIE (Inoverwegingneming):

Bladzijde 5437.

**De heer Vandenberghe en andere leden.** — Voorstel van resolutie betreffende de hervorming van de politiediensten en de gerechtelijke organisatie.

#### WETSONTWERPEN (Bespreking):

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 43, § 5, en 43quinquies, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, tot aanvulling van artikel 43 van dezelfde wet en tot invoeging van een artikel 43septies in die wet (Belangenconflict).

Verlenging van de termijn, blz. 5437.

Wetsontwerp betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Sprekers: de heer Istasse,* rapporteur, **de heer Tobback,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 5437.

PRÉSIDENCE DE M. MAHOX, PREMIER VICE-PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MAHOX, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05.  
De vergadering wordt geopend om 14.05 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Leduc, pour devoirs professionnels; MM. Ceder, pour d'autres devoirs, et Hatry, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Leduc, wegens ambtsplichten; de heren Ceder, wegens andere plichten, en Hatry, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN

*Kamer van volksvertegenwoordigers*

MESSAGES

*Chambre des représentants*

**De voorzitter.** — Bij boodschappen van 14 en 20 mei 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 14 en 20 mei werden aangenomen:

*Artikel 78*

1° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 118 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 mei 1998; de uiterste datum voor evocatie is maandag 1 juni 1998.

2° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 75 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 mei 1998; de uiterste datum voor evocatie is maandag 1 juni 1998.

3° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 mei 1998; de uiterste datum voor evocatie is maandag 1 juni 1998.

4° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 190<sup>quinquies</sup> van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 20 mei 1998; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 4 juni 1998.

*Artikel 80*

1° Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 april 1998 tot hervorming van de beheersstructuren van de luchthaven Brussel-Nationaal, genomen met toepassing van de wet van 19 december 1997 tot rationalisering van het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 mei 1998; de uiterste datum voor evocatie was woensdag 20 mei 1998.

2° Wetsontwerp waarbij sommige militairen die slachtoffer zijn van lichamelijke schade overkomen tijdens een actie buiten het nationale grondgebied gelijkgesteld worden met oorlogsinvaliden.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 mei 1998; de uiterste datum voor evocatie was woensdag 20 mei 1998.

3° Wetsontwerp houdende interpretatie van de artikelen 1 en 3 van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, zoals gewijzigd door artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 december 1996 houdende wijziging, met name wat het Landbouwkrediet NV betreft, van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, en door de artikelen 27 en 28 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen en van diverse andere bepalingen, wat betreft de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 20 mei 1998; de uiterste datum voor evocatie was maandag 25 mei 1998.

*Kennisgeving*

1° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 631 van het Gerechtelijk Wetboek en van de artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 mei 1998 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

2° Wetsontwerp houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft en van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 tot wijziging van de artikelen 428*bis* tot 428*decies* van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 mei 1998 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

3° Wetsontwerp houdende interpretatie van de artikelen 1 en 3 van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, zoals gewijzigd door artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 december 1996 houdende wijziging, met name wat het Landbouwkrediet NV betreft, van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, en door de artikelen 27 en 28 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen en van diverse andere bepalingen, wat betreft de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 mei 1998 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Par messages des 14 et 20 mai 1998, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des 14 et 20 mai 1998:

*Article 78*

1° Projet de loi modifiant l'article 118 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

— Le projet de loi a été reçu le 15 mai 1998; la date limite pour l'évocation est le lundi 1<sup>er</sup> juin 1998.

2° Projet de loi modifiant l'article 75 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

— Le projet de loi a été reçu le 15 mai 1998; la date limite pour l'évocation est le lundi 1<sup>er</sup> juin 1998.

3° Projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services.

— Le projet de loi a été reçu le 15 mai 1998; la date limite pour l'évocation est le lundi 1<sup>er</sup> juin 1998.

4° Projet de loi modifiant l'article 190*quinquies* des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935.

— Le projet de loi a été reçu le 20 mai 1998; la date limite pour l'évocation est le jeudi 4 juin 1998.

*Article 80*

1° Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 2 avril 1998 portant réforme des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National pris en application de la loi du 19 décembre 1997 visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National.

— Le projet de loi a été reçu le 15 mai 1998; la date limite pour l'évocation était le mercredi 20 mai 1998.

2° Projet de loi assimilant à des invalides de guerre certaines militaires victimes d'un dommage physique survenu au cours d'une action se déroulant en dehors du territoire national.

— Le projet de loi a été reçu le 15 mai 1998; la date limite pour l'évocation était le mercredi 20 mai 1998.

3° Projet de loi portant interprétation des articles 1<sup>er</sup> et 3 du Code des taxes assimilées au timbre, tels que modifiés par l'article 3 de l'arrêté royal du 19 décembre 1996 modifiant, en ce qui concerne le Crédit agricole S.A., la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et le Code des taxes assimilées au timbre, et par les articles 27 et 28 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 modifiant, en ce qui concerne la Caisse nationale de crédit professionnel, la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé et portant diverses autres dispositions.

— Le projet de loi a été reçu le 20 mai 1998; la date limite pour l'évocation était le lundi 25 mai 1998.

*Notification*

1° Projet de loi modifiant l'article 631 du Code judiciaire et les articles 5, 6 et 7 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire.

— La Chambre a adopté le projet le 14 mai 1998 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

2° Projet de loi portant ratification de l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/C.E.E. du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992 et de l'arrêté royal du 27 mars 1998 modifiant les articles 428*bis* à 428*decies* du Code judiciaire insérés par l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/C.E.E. du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992.

— La Chambre a adopté le projet le 14 mai 1998 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

3° Projet de loi portant interprétation des articles 1<sup>er</sup> et 3 du Code des taxes assimilées au timbre, tels que modifiés par l'article 3 de l'arrêté royal du 19 décembre 1996 modifiant, en ce qui concerne le Crédit agricole S.A., la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et le Code des taxes assimilées au timbre, et par les articles 27 et 28 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 modifiant, en ce qui concerne la Caisse nationale de crédit professionnel, la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé et portant diverses autres dispositions.

— La Chambre a adopté le projet le 20 mai 1998 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

## MEDEDELING

*Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen*

## COMMUNICATION

*Commission de suivi relative aux écotaxes*

**De voorzitter.** — Bij brief van 18 mei 1998 heeft de voorzitter van de Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 390, § 1, 3°, van de

gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, het evaluatierapport betreffende de toepassing van de milieutaks op batterijen, uitgebracht door de opvolgingscommissie in haar vergadering van 30 april 1998.

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

Par lettre du 18 mai 1998, le président de la Commission de suivi relative aux écotaxes a transmis au Sénat, en application de l'article 390, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, le rapport d'évaluation sur l'application des écotaxes sur les piles, émis par la commission de suivi lors de sa réunion du 30 avril 1998.

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

#### EVOCATIES — ÉVOCATIONS

**De voorzitter.** — De Senaat heeft bij boodschappen van 14 en 19 mei 1998 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

1<sup>o</sup> Wetsontwerp tot wijziging van sommige wettelijke bepalingen inzake financiële instrumenten en effectenclearingstelsels.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

2<sup>o</sup> Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 april 1998 tot hervorming van de beheersstructuren van de luchthaven Brussel-Nationaal, genomen met toepassing van de wet van 19 december 1997 tot rationalisering van het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

Par messages des 14 et 19 mai 1998, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation:

1<sup>o</sup> Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière d'instruments financiers et de systèmes de compensation de titres.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.

2<sup>o</sup> Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 2 avril 1998 portant réforme des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National pris en application de la loi du 19 décembre 1997 visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.

#### NON-EVOCATIES — NON-ÉVOCATIONS

**De voorzitter.** — Bij boodschappen van 15, 20, 22 en 26 mei 1998 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geëvoceerde wetsontwerpen:

1<sup>o</sup> Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken.

2<sup>o</sup> Wetsontwerp houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een administratieve coördinatiecel.

3<sup>o</sup> Wetsontwerp tot wijziging, wat de vergoeding van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden gepleegd vóór 6 augustus 1985 betreft, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

4<sup>o</sup> Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmacht delen en van de medische dienst.

5<sup>o</sup> Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 38 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 voor wat betreft de vrijwilligers van de Civiele Bescherming.

6<sup>o</sup> Wetsontwerp tot wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

7<sup>o</sup> Wetsontwerp waarbij sommige militairen die slachtoffer zijn van lichamelijke schade overkomen tijdens een actie buiten het nationale grondgebied gelijkgesteld worden met oorlogsinvaliden.

8<sup>o</sup> Wetsontwerp houdende interpretatie van de artikelen 1 en 3 van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, zoals gewijzigd door artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 december 1996 houdende wijziging, met name wat het Landbouwkrediet NV betreft, van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, en door de artikelen 27 en 28 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen en van diverse andere bepalingen, wat betreft de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

Par messages des 15, 20, 22 et 26 mai 1998, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent:

1<sup>o</sup> Projet de loi modifiant l'arrêté royal n<sup>o</sup> 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions.

2<sup>o</sup> Projet de loi portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et créant une cellule administrative de coordination.

3<sup>o</sup> Projet de loi modifiant la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres en ce qui concerne l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence commis avant le 6 août 1985.

4<sup>o</sup> Projet de loi modifiant la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical.

5<sup>o</sup> Projet de loi portant modification de l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les agents volontaires de la Protection civile.

6<sup>o</sup> Projet de loi modifiant les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

7<sup>o</sup> Projet de loi assimilant à des invalides de guerre certaines militaires victimes d'un dommage physique survenu au cours d'une action se déroulant en dehors du territoire national.

8<sup>o</sup> Projet de loi portant interprétation des articles 1<sup>er</sup> et 3 du Code des taxes assimilées au timbre, tels que modifiés par l'article 3 de l'arrêté royal du 19 décembre 1996 modifiant, en ce qui concerne le Crédit agricole S.A., la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et le Code des taxes assimilées au timbre, et par les articles 27 et 28 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 modifiant, en ce qui concerne la Caisse nationale de crédit professionnel, la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé et portant diverses autres dispositions.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

## VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

*Indiening — Dépôt*

**De voorzitter.** — De volgende voorstellen werden ingediend :

## A. Wetsvoorstellen

*Artikel 77*

1° Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het mandaat van federaal parlementslid en Europees parlementslid met andere ambten (van de heer Busquin c.s.).

*Artikel 81*

2° Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het ambt van bestendig afgevaardigde met andere ambten en tot harmonisering van het financieel en fiscaal statuut van de bestendig afgevaardigde (van de heer Busquin c.s.).

3° Wetsvoorstel betreffende de burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid van burgemeesters en schepenen (van de heer Busquin c.s.).

4° Wetsvoorstel tot verbetering van het stelsel van politiek verlof voor gemeenteraadsleden, provincieraadsleden, burgemeesters en schepenen in de openbare en de particuliere sector (van de heer Busquin c.s.).

5° Wetsvoorstel tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen (van de heer Busquin c.s.).

6° Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (van de heer Olivier).

## B. Voorstel van bijzondere wet

*Artikel 77*

Voorstel van bijzondere wet tot beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad, van de Vlaamse Raad, van de Brusselse Gewestraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten (van de heer Busquin c.s.).

Les propositions ci-après ont été déposées :

## A. Propositions de loi

*Article 77*

1° Proposition de loi limitant le cumul du mandat de parlementaire fédéral et de parlementaire européen avec d'autres fonctions (de M. Busquin et consorts).

*Article 81*

2° Proposition de loi visant à limiter le cumul de la fonction de député permanent avec d'autres fonctions et à harmoniser le statut financier et fiscal des députés permanents (de M. Busquin et consorts).

3° Proposition de loi relative à la responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins (de M. Busquin et consorts).

4° Proposition de loi visant à améliorer les congés politiques en faveur des conseillers communaux, provinciaux, bourgmestres et échevins dans le secteur public et privé (de M. Busquin et consorts).

5° Proposition de loi visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux (de M. Busquin et consorts).

6° Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (de M. Olivier).

## B. Proposition de loi spéciale

*Article 77*

Proposition de loi spéciale visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil régional bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions (de M. Busquin et consorts).

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER VAUTMANS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «DE FINANCIËLE TOESTAND VAN DE HORECASECTOR»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER GOOVAERTS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «DE MOEILIKHEDEN BINNEN DE SECTOR VAN DE BEROEPS-RESTAURATEURS»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. VAUTMANS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «LA SITUATION FINANCIÈRE DU SECTEUR HORECA»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. GOOVAERTS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «LES DIFFICULTÉS DANS LE SECTEUR DES RESTAURATEURS PROFESSIONNELS»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de vraag om uitleg van de heer Vautmans.

Ik stel voor de vraag om uitleg van de heer Goovaerts eraan toe te voegen.

Het woord is aan de heer Vautmans.

**De heer Vautmans** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, in een recente studie van Hubert Ooghe en Alexander Dehaene, beiden verbonden aan de Rijksuniversiteit van Gent, wordt een dramatisch beeld geschetst van de financiële toestand van de horecasector. De algemene conclusie van deze studie is: «Het wekt geen verwondering dat het risico van de horecasector veel groter is dan van om het even welke andere sector.»

De Belgische restaurateurs, die onder andere worden aangevoerd door de grootste chefs van het land, komen in opstand tegen de Horecafederatie die officieel is aangesteld om hun belangen te verdedigen. Ze hebben hun eigen federatie opgericht: de Patroonsfederatie der Beroepsrestaurateurs. De grieven van de Belgische restaurateurs raken vooral de bevoegdheden van de vice-premier.

Allereerst is er het probleem van de BTW-heffing voor de Belgische horecasector. In België bedraagt die 21% en er zijn zelfs geruchten dat ze zou stijgen tot 25%, hetgeen natuurlijk absurd zou zijn. Op het ogenblik wordt in Frankrijk 6% BTW geheven en er zijn zelfs voorstellen om de BTW tot 3% te verlagen. Ook in Luxemburg wordt slechts 6% BTW geheven. Het gevolg hiervan is dat bij ons topklasserrestaurants sluiten en overgaan naar «lichtere» situaties zoals brasseries. Kwaliteit wordt dus duidelijk tegengewerkt.

In de tweede plaats is er het probleem van de aftrekbaarheid van de restaurantkosten. Voor zakenlui wordt het inbrengen van de restaurantkosten gereduceerd tot 50%. In de buurlanden Frankrijk en Luxemburg zijn de restaurantkosten voor zakenlui 100% aftrekbaar. In België ontstaat dus weer eens een absurde situatie. Ik geef een voorbeeld: een bedrijf nodigt zes mensen uit om te eten in een goed restaurant. De factuur is voor 50% aftrekbaar; in die factuur zit 21% BTW. Als dat bedrijf een volgende keer in de zaak uitnodigt en een traiteur vraagt om de gerechten te leveren is de factuur voor 100% aftrekbaar en betaalt men slechts 6% BTW.

Een derde probleem is de deloyale concurrentie van hotelscholen, voetbalstadions met business-seats en staatsrestaurants.

Als de vice-eerste minister wil dat de culinaire kennis in België blijft bestaan, moet hij dringend maatregelen nemen. De laatste jaren moeten te veel kwaliteitsrestaurants hun deuren sluiten, terwijl de fastfood-zaken en grootkeukens als paddestoelen uit de grond rijzen.

Graag had ik van de vice-eerste minister vernomen of hij bereid is in de nabije toekomst de BTW-reglementering voor de restauranthouders op het peil van onze buurlanden te brengen en dus tot een maximum van 6% te verlagen. Is de vice-eerste minister bereid de restaurantkosten voor zakenmensen 100% aftrekbaar te maken, net zoals in onze buurlanden?

Ik herhaal dat enkel een BTW-verlaging en het ongedaan maken van de maatregel die bepaalt dat restaurantkosten slechts voor 50% aftrekbaar zijn, kunnen leiden tot een oplossing voor de dramatische situatie van onze horecasector. We mogen niet vergeten dat deze sector een belangrijke werkgever is en dat hij een vrij grote omzet heeft. De huidige situatie is niet van aard het zwartwerk te doen verminderen. De loonlasten zijn te hoog, de BTW-regulering is nefast en de 35-urenweek is niet haalbaar.

Ik dring erop aan dat er snel en efficiënt wordt gewerkt opdat België zijn culinaire kwaliteiten kan blijven behouden. Per slot van rekening eten we allemaal wel eens graag heel lekker.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Goovaerts.

**De heer Goovaerts (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, ik heb de vice-eerste minister de jongste jaren reeds herhaaldelijk onderzocht over de problemen in de horecasector.

In 1995 heb ik enkele grote restauranthouders die hun sociale en fiscale verplichtingen nakomen, inlichtingen gevraagd over hun financiële toestand. Een Brussels restaurant met wereldwijde faam bleek op de rand van het faillissement te staan. De chef van dit restaurant heeft de vice-eerste minister nadien overigens vergezeld op een missie naar Japan. Het faillissement kon gelukkig worden afgewend. Tijdens bijeenkomsten die werden gehouden over de problematiek van de beroepsrestaurantiers, is gebleken dat de vice-eerste minister wel degelijk oog heeft voor de problemen in deze sector.

Op 14 maart 1995 heeft de vice-eerste minister een onderzoek beloofd naar de situatie van de beroepsrestaurantiers. Na mijn vragen in 1993, 1994, 1996 en 1997 is hij in gesprek getreden met de horecasector. De sector heeft drie voorstellen geformuleerd. Het eerste voorstel bestaat erin gedurende een beperkte periode de 100% aftrekbaarheid van restaurantrekeningen als proef opnieuw in te voeren. De heer Vautmans heeft zopas uiteengezet hoe dit systeem werkt in het buitenland en in sommige gevallen in België. Het tweede voorstel behelst 100% aftrekbaarheid, maar beperkbaar naargelang van het zakencijfer. Volgens het derde voorstel is een bepaald percentage van een restaurantrekening voor 100% fiscaal aftrekbaar en de rest voor 50%.

Op deze voorstellen zijn tot nu toe weinig reacties gekomen. Ik hoop dat de vice-eerste minister mij niet opnieuw zal antwoorden dat de BTW-opbrengsten in de horecasector van jaar tot jaar belangrijker worden. Er moet immers een onderscheid worden gemaakt tussen de sector van de beroepsrestaurantiers en de horecasector in het algemeen. Iedereen kan vaststellen dat de beroepsrestaurantiers van een zekere klasse op het middaguur maar weinig klanten hebben en dat hun publiek 's avonds voor 80% uit buitenlanders bestaat. Dit betekent dat de buitenlanders de weg hebben gevonden naar deze zeer goede restaurants. Dat is verheugend, maar dat betekent ook dat het Belgische cliënteel van die restaurants nagenoeg is weggevalen. De heer Vautmans heeft de mogelijke redenen hiervoor aangestipt.

De vice-eerste minister heeft dit dus begrepen toen hij die chef meenam naar Japan. Een grote Japanse firma, die hier 1.200 werknemers tewerkstelt, is zich in België komen vestigen omdat de echtgenotes van die Japanse ondernemers belang hechten aan de reputatie van België op culinair gebied. Dit illustreert hoe een klein feit grote gevolgen kan hebben.

Sedert 1 april is er bovendien een zwaardere belasting op avond- en nachtwerk. Ook de werkweek van 39 uur vormt een grote handicap voor deze sector. Dit verplicht de restaurants eigenlijk om in drie ploegen te werken. Dat is sociaal onhoudbaar, want onrendabel.

Ik ben ervan overtuigd dat de vice-eerste minister voorstellen zal hebben om iets aan de situatie te veranderen. Ik weet immers dat deze problematiek hem na aan het hart ligt. Het zou zeer verheugenswaardig zijn indien hij vóór zijn vertrek uit de regering de mogelijkheden waarover hij beschikt, aanwendt om voor deze sector iets te doen. De sector zal hem er dankbaar voor zijn.

**De voorzitter.** — Het woord is aan vice-eerste minister Maystadt.

**De heer Maystadt,** vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de voorzitter, sedert 1 januari 1993 kunnen de lidstaten enkel een verlaagd BTW-tarief toepassen voor de leveringen van goederen en diensten die zijn opgesomd in een beperkte lijst, opgesteld door de Raad van de Europese Gemeenschappen en opgenomen als bijlage bij de richtlijn 92/77/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 tot aanvulling van het gemeenschappelijk stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde. Het verschaffen van spijzen en dranken voor gebruik ter plaatse is niet opgenomen in deze lijst. Enkel de lidstaten die op 1 januari 1991 een verlaagd tarief toepasten voor restaurantverrichtingen, kunnen hiervoor, bij wijze van overgangsmaatregel, voorlopig een verlaagd tarief blijven toepassen. De Belgische wetgever kan zich onmogelijk op deze Europese regelgeving beroepen, om alsnog een verlaagd BTW-tarief voor de restaurantverrichtingen in te voeren. Dat is overigens ook het geval voor Frankrijk aangezien daar terzake het normaal BTW-tarief van 20,6% van toepassing is.

Momenteel heeft de commissie nog geen voorstel gedaan om wijzigingen in de huidige tariefstructuur mogelijk te maken. De commissie zou overigens vóór 1999 geen specifieke aanpassing overwegen van de van kracht zijnde overgangsregeling aangaande de BTW-tarieven die van toepassing zijn op de dienstverlening door restaurants.

Wat de aftrekbaarheid van restaurantkosten betreft, ben ik van mening dat niet zo zeer de beperking van die aftrekbaarheid, maar veeleer de economische conjunctuur een invloed heeft op de financiële toestand van de horecasector. Ik ben er dan ook van overtuigd dat de huidige opleving van de conjunctuur een grotere impact zal hebben op de gezondmaking van de sector dan een eventuele opheffing van die beperking.

Bovendien wil ik eraan herinneren dat de beperking van de aftrekbaarheid van de restaurant- en receptiekosten destijds onder meer tot doel had de voortdurende uitbreiding van fiscaal aftrekbare uitgaven tegen te gaan. Een gehele of gedeeltelijke opheffing van die maatregel zou dan ook opnieuw kunnen leiden tot een gevoelige toename van bedoelde aftrekpост.

Cela dit, je voudrais répondre de manière plus précise à un élément de la question de M. Goovaerts. En effet, il a établi une distinction, qui me semble tout à fait pertinente, entre le secteur Horeca en général et un sous-secteur constitué des restaurants de qualité supérieure qui font la réputation internationale de la gastronomie belge, et qui a été le plus affecté par la limitation de la déductibilité fiscale.

Il est clair que sur le plan de la T.V.A., il est impossible aujourd'hui pour la Belgique d'appliquer un tarif réduit pour les raisons que je viens d'évoquer. En revanche, en ce qui concerne la limitation de la déductibilité fiscale, j'ai proposé non pas de supprimer la limitation mais de l'adapter en l'alignant sur ce qui est prévu pour les frais de voitures. J'estime en effet qu'il serait raisonnable d'aligner la déductibilité des frais de restaurant sur celle des frais de voitures qui est, comme vous le savez, de 75%. Il n'y a pas encore de consensus à ce jour sur cette proposition mais, personnellement, je suis convaincu que cette adaptation permettrait d'atténuer l'effet négatif que la mesure a pu avoir sur une partie limitée du secteur Horeca.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Goovaerts.

**De heer Goovaerts** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, het antwoord van de vice-eerste minister verheugt mij ten zeerste. Het opent een weg die niet alleen de betrokkenen interesseert, maar die ook kan leiden tot de heropbloei van een hele economische sector. Ik heb de vice-eerste minister gedurende jaren over deze problematiek ondervraagd en heb altijd aangevoeld dat hij deze zaak genegen was. Ik wens hem ervoor te danken dat hij nu ook de hand aan de ploeg zal slaan.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. JONCKHEER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «LA POSITION DU GOUVERNEMENT BELGE LORS DE LA RÉUNION DE L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE À GENÈVE»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER JONCKHEER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «HET STANDPUNT DAT DE BELGISCHE REGERING HEEFT INGENOMEN TIJDENS DE VERGADERING VAN DE WERELDHANDELSORGANISATIE IN GENEVE»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de M. Jonckheer.

La parole est à M. Jonckheer.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le président, monsieur le vice-Premier ministre, je pensais que cette demande d'explications serait inscrite à notre ordre du jour avant la tenue de la réunion de l'Organisation mondiale du commerce. Pour diverses raisons, je n'ai pu vous interpellier qu'aujourd'hui alors que la réunion de l'O.M.C. a déjà eu lieu. J'ai donc adapté mon texte initial pour vous interroger sur les conclusions de cette conférence.

Mon attention avait tout d'abord été attirée par le rapport Pimenta adopté par le Parlement européen et dont je vous avais d'ailleurs transmis copie avant la tenue de la conférence internationale. En effet, il comportait une série de réflexions que je trouvais à la fois intéressantes et préoccupantes. Je ne répéterai pas tout ce que j'ai repris dans le texte de ma demande d'explications que j'ai voulue assez précise.

Je voudrais toutefois émettre une considération préliminaire. On peut en effet s'interroger sur la motivation qu'un parlementaire fédéral peut avoir de formuler une interpellation ayant trait à une réunion de l'O.M.C. qui compte environ 140 pays.

Ma motivation est double. D'une part, chacun a encore en mémoire la négociation de l'A.M.I. et surtout la manière dont elle s'est déroulée, sans que le gouvernement dans son ensemble n'ait été mis au courant de son contenu. D'autre part, j'estime qu'il existe un réel problème lié à la multiplication de négociation de traités internationaux et d'orientations politiques dans des organisations publiques internationales, qu'elles soient formelles, comme le Fonds monétaire international, ou informelles, comme le G8. Je souligne qu'aucune enceinte parlementaire n'existe pour les institutions publiques internationales telles que le F.M.I. ou l'O.M.C.

Compte tenu de votre agenda récent, monsieur le vice-Premier ministre, nous pourrions vous interroger sur votre analyse et avoir un échange de vues, par exemple sur la dernière session du comité intérimaire du Fonds monétaire international, que vous avez d'ailleurs présidée, ou sur la réunion de la conférence ministérielle de la B.E.R.D., que vous avez également présidée et qui soulève des questions très intéressantes. Nous pourrions également parler de la conférence de l'O.M.C. ...

**M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Je n'y étais pas présent !

**M. Jonckheer** (Écolo). — Cela renforce l'intérêt du débat ! J'ignore qui représentait la Belgique à cette conférence...

**M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — C'était le directeur général des Relations économiques extérieures.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Il n'en s'agissait pas moins d'une conférence de rang ministériel. En outre, l'O.M.C. a la particularité de développer en son sein une jurisprudence qui s'impose aux différents États membres. Il s'agit donc de bien plus que d'un forum qui se limiterait à présenter des déclarations politiques, puisque ses conclusions engagent les États membres dans certaines directions.

Aucune enceinte parlementaire n'étant prévue pour discuter de ces sujets, contrairement à ce qu'indiquent la déclaration ministérielle finale et les déclarations de M. Ruggiero, le problème de toutes ces institutions n'est pas limité à des questions de communication ou de transparence. Le problème est lié à l'absence d'un lieu où l'on pourrait organiser des débats contradictoires, un lieu où les acteurs, qu'ils soient politiques ou non, pourraient se faire entendre et échanger des idées.

J'ai toujours pensé qu'à la suite de la dernière réforme de l'État votée dans notre pays, le Sénat aurait dû devenir un lieu de dialogue permanent avec le gouvernement — d'autant que notre assemblée n'exerce pas de contrôle sur ce dernier —, dialogue sur l'ordre du jour et sur les décisions de ces instances internationales. Or, concrètement, ce dialogue est, à mon sens, trop limité et trop partiel. C'est la raison pour laquelle je développe cette demande d'explications, tout en considérant que ce n'est pas la formule la plus heureuse. Je pense en effet qu'un débat au sein d'une commission spécialisée du Sénat, dont l'ordre du jour comporterait le suivi de toutes ces organisations internationales, serait bien plus intéressant, pour le gouvernement sans doute, pour les parlementaires sûrement, mais probablement aussi pour un certain nombre d'acteurs de la société civile que l'on pourrait inviter à participer à des auditions.

J'en viens maintenant à l'objet même de ma demande d'explications. J'ai évidemment pris connaissance de la déclaration ministérielle à l'issue de la conférence tenue à Genève les 18 et 20 mai derniers. En ce qui concerne le lien entre le commerce et l'environnement détaillé par le rapport Pimenta, qui a été voté en séance plénière à une large majorité du Parlement européen, force est de constater — la presse internationale a d'ailleurs commenté les faits en ce sens — que l'Union européenne n'a pas obtenu satisfaction sur la poursuite des travaux ayant pour thème le commerce et l'environnement. Les demandes formulées de façon assez précise dans le rapport Pimenta n'ont, à mon sens, pas été rencontrées.

Je constate qu'un article publié dans *Agence Europe* indique que les États-Unis et l'Union européenne étaient soucieux de voir ce point figurer dans la déclaration finale : «... ces gouvernements souhaitant voir clairement ce point important figurer dans la conclusion pour convaincre leurs opinions publiques des vertus de la libéralisation.»

Il me semble que lorsque l'on oppose les questions du libre échange et du protectionnisme, on pose mal le problème et je crains que l'on enterre ainsi la discussion avant de l'ouvrir.

Ce type de débat — je crois que vous partagez mon point de vue à ce propos, monsieur le vice-Premier ministre — doit avoir pour but de déterminer les règles internationales à adopter pour les échanges ainsi que les objectifs à atteindre.

Or, il ressort des débats internationaux et des textes qui sont rédigés une position dominante qui consiste à dire que les règles doivent être les moins nombreuses possible afin de ne pas entraver la poursuite du développement des échanges.

Toutefois, vous vous rappellerez que lors de la discussion au Sénat sur l'A.M.I., vous avez vous-même reconnu que se posait un problème de compatibilité des accords internationaux entre eux. Je pense surtout à cet égard aux accords en matière d'environnement.

Une autre difficulté réside dans le fait que les lieux de négociation internationale sont segmentés. Il en résulte que chacun se renvoie la balle d'une institution internationale à l'autre. L'opinion de M. Ruggiero sur le point est très claire, lorsqu'il se demande pourquoi des ministres du commerce seraient chargés de régler des problèmes environnementaux.

Plus grave encore: les accords internationaux qui sont conclus progressent à des vitesses très différentes et comportent des degrés de contrainte fort différents également.

En matière de clauses et de normes sociales, par exemple, M. Hansenne, qui est venu au Parlement voici peu, a déclaré que lors de la prochaine conférence du B.I.T., qui doit avoir lieu au mois de juin et sur laquelle nous devrions nous pencher également, il proposerait une déclaration solennelle invitant l'ensemble des pays membres de l'O.I.T. à respecter un certain nombre de conventions internationales de base, sans toutefois demander leur ratification et sans que soient prévues ni contraintes, ni sanctions.

C'est l'illustration extrêmement claire du fait que l'on avance à des vitesses différentes et avec des instruments juridiques différents, sur des thèmes qui sont pourtant étroitement liés entre eux.

Cela se vérifie également pour les normes environnementales. À l'exception de l'accord de Kyoto intervenu récemment, je ne vois pas de grande avancée dans ce domaine sur le plan des négociations internationales.

Quand je constate par exemple, dans le cadre de l'O.M.C., que les États-Unis nous demandent d'avancer rapidement dans la libéralisation des produits biotechnologiques dans le domaine agricole, sans que le débat sur l'interprétation juridique du principe de précaution n'ait progressé, je me dis que l'on avance une fois encore à des vitesses différentes lorsqu'il s'agit de libéraliser ou de réguler. De même, hormis au sein de la Commission européenne, où le débat sur la fiscalité environnementale se déroule-t-il au plan international?

Le moins que l'on puisse dire, c'est que les choses n'avancent pas. Face à l'objection, à mon sens légitime, constamment formulée par un certain nombre de pays du sud — ou plus exactement, de pays dont les ressources sont à tous points de vue insuffisantes pour accepter un certain nombre de règles contraignantes —, la réponse doit être le renforcement du programme des agences des Nations unies sous la forme de programmes de transfert de technologies et d'expertises ou de programmes financiers. Exactement comme l'Union européenne tente de le réaliser vis-à-vis des pays d'Europe centrale et orientale qui sont candidats à une adhésion à l'Union.

Cette réponse doit s'accompagner d'un transfert de ressources, alimenté par une fiscalité environnementale à l'échelon international.

Cette primauté du libre-échange sur toute autre considération est un des constats du rapport Pimenta, et ce n'est pas simplement le raisonnement d'un cercle restreint puisque ce rapport fut voté par le seul Parlement qui, dans les enceintes internationales, soit élu directement: tant que des réponses ne seront pas apportées à une série de questions très précises soulevées dans ce rapport, notamment sur la base de l'analyse de la jurisprudence de l'O.M.C., on risque d'être confronté à des déséquilibres importants et surtout, point essentiel, à une dégradation continue de l'environnement mondial. Cela concerne tant les pays riches que les pays pauvres, et peut-être davantage ces derniers.

Mes questions portent sur deux points. D'une part, le rapport dressait un constat, à savoir que les travaux du Comité Environnement-Commerce, entamés un peu avant décembre 1996, à la suite des Accords de Marrakech et confirmés par la conférence ministérielle de Singapour, n'avaient pas progressé. Le rapport demandait par conséquent que la prochaine conférence ministé-

rielle, prévue à Genève au mois de mai, insuffle aux travaux du comité une impulsion nouvelle dans différents domaines tels les accords environnementaux multilatéraux, l'éco-étiquetage, les procédés et méthodes de production et les produits interdits sur les marchés intérieurs et leurs exportations éventuelles.

D'autre part, ce rapport soulevait un problème grave, je le cite: «L'interprétation actuelle et prévisible des règles de l'O.M.C. nuit à l'application et au développement de la réglementation communautaire dans les domaines de l'environnement, de la santé publique et de la protection de l'environnement.»

L'objectif de ma demande d'explications est donc de connaître, monsieur le vice-Premier ministre, vos conclusions sur les résultats de cette conférence ministérielle et, de façon précise, votre opinion sur les indications développées dans le rapport du Parlement européen.

**M. le président.** — La parole est à M. Maystadt, vice-Premier ministre.

**M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le président, je tiens à préciser à M. Jonckheer que je n'ai pas participé personnellement à cette réunion de l'O.M.C. à Genève. Tout d'abord, pour un motif pratique: une réunion du Conseil Ecofin se tenait le même jour. J'ai estimé plus important d'être présent à ce conseil, qui prend des décisions, qu'à la deuxième conférence ministérielle de l'O.M.C., d'autant que celle-ci était considérée comme une réunion intermédiaire dont il ne fallait pas attendre de progrès significatif.

Ensuite, je vous avouerai que l'expérience de la première conférence ministérielle tenue à Singapour m'avait considérablement refroidi.

Ces matières relèvent essentiellement de la compétence de la Commission européenne. Le membre de la Commission en charge de ces questions considère que les représentants des États membres n'ont pas à être directement associés aux négociations importantes. Ils ne sont même pas autorisés à participer aux discussions relatives au communiqué final. Par conséquent, j'estime qu'assister à des réunions dites «ministérielles» où les ministres font simplement de la figuration alors que le commissaire européen prend des orientations parfois assez personnelles ne présente qu'un intérêt limité.

J'en viens à présent au lien entre commerce international et environnement. La conférence interministérielle de Singapour s'est bornée à confirmer le mandat du comité «Commerce et Environnement» institué au sein de l'O.M.C. Il faut bien reconnaître que depuis lors, les grandes ambitions de l'Union européenne et de la Belgique ont dû être ramenées à un niveau beaucoup plus modeste, particulièrement en ce qui concerne l'éco-étiquetage et les accords multilatéraux environnementaux. Les pays en développement ont clairement signifié à Singapour leurs craintes que les mesures commerciales prises à des fins environnementales restreignent les échanges et conduisent à des barrières protectionnistes. Ils partent du principe que seule une plus grande libéralisation des échanges aura un effet bénéfique à terme sur l'environnement. Demandeurs d'un meilleur accès au marché, ils sont peu enclins à reconnaître la nécessité de mesures spécifiques pour protéger l'environnement. Dans ces conditions, le travail effectué par le comité «Commerce et Environnement» a surtout été analytique, sans perspectives concrètes à court terme.

Je considère personnellement que les réflexions et recommandations contenues dans le rapport Pimenta sont en grande partie, pertinentes. D'ailleurs, nos démarches vis-à-vis du comité «Commerce et Environnement» de l'O.M.C. s'inscrivent dans le même courant de pensée, mais elles doivent obligatoirement tenir compte de l'approche consensuelle en vigueur au sein de l'O.M.C., d'autant plus difficile à réaliser qu'il s'agit d'une organisation mondiale constituée à raison de trois quarts de ses membres de pays en développement ne partageant pas tous nos vues à propos de la nécessité d'un niveau élevé de protection de l'environnement et des garanties d'un développement durable. En

outre, parmi nos partenaires industrialisés, les États-Unis, pourtant susceptibles de faire avancer le débat, ont préféré adopter une attitude passive au sein du comité «Commerce et Environnement» au lieu d'assumer leurs responsabilités. L'Union européenne se trouve donc isolée dans sa volonté de faire progresser les travaux du comité.

Le rapport Pimenta émet aussi un avis selon lequel la jurisprudence de l'organe de règlement des différends de l'O.M.C. établirait une forme de primauté. Je ne partage pas ce point de vue car l'organe de règlement des différends se limite à vérifier la conformité des mesures adoptées par les États membres par rapport à leurs engagements pris à l'égard de l'O.M.C. Par conséquent, ces décisions ne sont jamais que le reflet de l'état des négociations au sein de l'O.M.C. L'existence d'un organe de règlement des différends ne consacre nullement une espèce de primauté des règles de libéralisation des échanges commerciaux par rapport à d'autres préoccupations. En vérité, c'est au sein même de l'O.M.C. qu'il conviendrait de s'employer à établir une meilleure articulation avec les accords multilatéraux environnementaux.

L'Union européenne plaide en particulier pour un assouplissement de l'interprétation de l'article 20 qui prévoit une exception aux règles de l'O.M.C. pour cause de protection de la santé et de la vie des personnes, des animaux et des végétaux. Selon nous, sur ce point, il conviendrait d'avoir une interprétation plus large que celle retenue jusqu'à présent.

La question de l'interprétation des règles de l'O.M.C. est très complexe, peut-être plus que ne le dit le rapport Pimenta. Il est évident que par sa culture «consumeriste» et son degré de conscientisation, l'Union européenne a développé un corps réglementaire et législatif relativement exigeant. À cet égard, on peut notamment citer l'exemple des organismes génétiquement modifiés qui est d'actualité, ou celui des exigences des consommateurs européens en matière d'étiquetage dont il est actuellement question en ce qui concerne certaines céréales importées des États-Unis. De telles préoccupations sont très présentes en Europe. Nous avons développé un ensemble de règles à cet égard et il faut reconnaître que celles-ci sont largement absentes dans d'autres parties du monde, non seulement dans les pays en développement mais également aux États-Unis, par exemple.

L'O.M.C. a pour préoccupation de veiller à éviter les mesures discriminatoires de nature à créer des distorsions de concurrence. Mais pour autant que les mesures de protection de l'environnement respectent ce préalable, à savoir l'absence de discrimination, les membres de l'O.M.C. ne peuvent empêcher l'Union européenne de poursuivre sa politique de protection de la santé et de l'environnement, d'où, une nouvelle fois, l'importance de l'assouplissement de l'interprétation de l'article 20.

La dernière conférence n'a donné lieu à aucune surprise. Elle s'est bornée à prendre acte de l'état de mise en œuvre des engagements de l'Uruguay Round et à s'accorder sur le programme de travail de l'O.M.C. en vue de préparer la prochaine conférence de 1999 qui devrait décider des modalités et de la portée des futures négociations.

Cela étant, la Commission européenne, soutenue en cela par la Belgique, est convaincue qu'il reste important de relancer le débat sur les relations entre le développement du commerce international et la protection de l'environnement, notamment pour préparer un terrain favorable aux négociations qui s'ouvriront à partir de l'an 2000, et permettre ainsi une meilleure prise en compte de la dimension environnementale dans tous les aspects des négociations futures dans le cadre de l'O.M.C. C'est ainsi que la Commission européenne a récemment suggéré de nouvelles pistes à l'O.M.C. dans l'espoir de redynamiser les travaux du comité «Commerce et Environnement» et de générer, au sein de l'O.M.C., une réelle prise de conscience des enjeux environnementaux. La Commission européenne a donc proposé une réunion à haut niveau avant la fin de cette année. Le président Clinton, dans son discours à l'O.M.C., a d'ailleurs soutenu cette proposition, sans être pour autant explicite quant à l'orientation qu'il souhaite voir donner aux travaux.

Le 28 mai, c'est-à-dire tout prochainement, doit se tenir une première réunion des experts de l'Union européenne qui participent au comité «Commerce et Environnement». La Commission

européenne a pris l'initiative, qui me paraît bonne, de réunir tous les représentants des États membres de l'Union européenne dans ce comité de l'O.M.C. Il s'agit là d'une première étape qui, je l'espère, sera suivie par d'autres. Cependant, je ne vous cache pas que l'Union européenne paraît relativement isolée sur ce plan, en tout cas, jusqu'à présent.

**M. le président.** — La parole est à M. Jonckheer.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le président, je remercie M. le vice-Premier ministre de ses réponses.

Je souhaiterais formuler un commentaire et une suggestion en la matière.

Je vous ferai part de ma surprise monsieur; j'ignorais en effet à quel point on considérait que les ministres du Conseil de l'Union étaient tenus en lisières par les commissaires européens.

J'estime néanmoins qu'un problème grave se pose. En effet, le commissaire européen Sir Leon Brittan, ne semble pas spécialement connu pour développer une vision de libre-échange intégrant les préoccupations environnementales et sociales. Sans doute des arguments juridiques au sein du traité justifient-ils que la Commission soit *primus inter pares* mais, que je sache, c'est tout de même le Conseil des ministres qui donne au commissaire un mandat sur la base duquel il peut négocier. Dès lors, je ferai deux observations.

Premièrement, outre un élément que vous avez explicité, vous affirmez avec conviction que le rapport Pimenta voit plutôt juste. À mes yeux, il s'agit là d'une forte incitation pour que le Conseil de l'Union donne mandat en ce sens au commissaire concerné et peut-être aussi à celui ayant en charge l'environnement.

J'en viens à ma seconde observation.

J'avoue, monsieur le vice-Premier ministre, que je suis fatigué de toujours entendre les mêmes arguments — mais je ne vous vise pas particulièrement — selon lesquels nous sommes relativement isolés, nous avons de bonnes intentions et faisons de bonnes analyses mais nous n'arrivons pas à les faire passer. Je ne dois tout de même pas vous apprendre qu'en politique, les rapports de force interviennent aussi; comme vous l'avez d'ailleurs vous-même rappelé, les décisions relatives, par exemple, à l'ordre du jour de la prochaine conférence ministérielle et à l'ouverture des négociations pour l'an 2000, supposent un consensus. Étant donné son importance et son poids politique dans les échanges internationaux, j'imagine que l'Union européenne peut montrer davantage les dents et déclarer fermement qu'elle ne commencera à négocier que si, par exemple, l'interprétation large de l'article 20 figure explicitement à l'ordre du jour. Vous devriez, me semble-t-il, être entendus. Si ce n'était pas le cas, on pourrait conclure, selon l'expression souvent utilisée, que nous sommes peut-être un géant économique mais aussi un véritable nain politique.

Nous ne pouvons approfondir le débat au sein de cette assemblée mais je pense que, sur de tels enjeux, notamment, il est temps d'adopter une position plus offensive sans se contenter de regretter son isolement. Si nous sommes effectivement isolés, nous ne sommes tout de même pas le Lesotho. J'espère donc que le Conseil de l'Union européenne adoptera une attitude beaucoup volontariste.

Monsieur le vice-Premier ministre, cette demande d'explications sera sans doute malheureusement la dernière que j'aurai l'occasion de vous adresser. Je regretterai votre départ en tant que ministre des Finances et du Commerce extérieur car nous avons en tous cas un interlocuteur de qualité pour discuter de tels sujets. Vous aviez une expérience dans ces enceintes internationales où de telles préoccupations — qui ne sont pas nécessairement prioritaires parmi tous vos collègues — pouvaient trouver un écho. Je regrette déjà ne plus avoir l'occasion de discuter de ces sujets avec vous au Sénat.

**M. le président.** — La parole est à M. Maystadt, vice-Premier ministre.

**M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le président, je voudrais revenir à votre réflexion, monsieur Jonckheer. Vous avez certainement raison lorsque vous dites que l'Union européenne pourrait obtenir davantage dans ce type de négociations si elle le voulait vraiment. Il existe néanmoins un problème: il faut structurer le rapport des forces. La difficulté vient incontestablement du fait que le porte-parole de l'Union européenne dans ce type de négociations ne partage pas nécessairement les priorités du Parlement européen ou de la majorité des parlements nationaux.

Une large majorité au sein du Parlement européen — et probablement des parlements nationaux — estime qu'il existe un lien entre le développement du commerce international et le respect d'un certain nombre de normes sociales et environnementales. Manifestement, cette préoccupation n'est pas prioritaire aux yeux du commissaire européen chargé de ces dossiers et représentant l'Union européenne dans ces négociations. Cette situation pose à la longue un réel problème de démocratie.

Le Parlement européen devrait demander plus nettement au commissaire européen chargé de ces questions de s'expliquer sur son point de vue et d'indiquer pourquoi il n'attache pas la même importance à un certain nombre de préoccupations.

Pour le reste, je remercie M. Jonckheer de ses propos. Je regretterai également que nous n'ayons plus l'occasion de tenir des débats de ce type qui nous ont permis, dans certaines circonstances, de faire progresser des dossiers. Je pense notamment à la réaction qu'il a été un des premiers à avoir sur le projet d'Accord multilatéral sur l'investissement qui a certainement amené le gouvernement belge et d'autres gouvernements à faire preuve de plus de vigilance pour la suite de cette négociation.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

#### VOORSTEL VAN RESOLUTIE

*Inoverwegingneming*

#### PROPOSITION DE RÉOLUTION

*Prise en considération*

**De voorzitter.** — Ik stel voor aan de agenda van deze middag de inoverwegingneming van een voorstel van resolutie toe te voegen.

Je vous propose d'ajouter à l'ordre du jour de cet après-midi la prise en considération d'une proposition de résolution.

De heer Vandenberghe en andere leden hebben een voorstel van resolutie ingediend betreffende de hervorming van de politiediensten en de gerechtelijke organisatie. De tekst bevindt zich op de banken.

M. Vandenberghe et d'autres membres ont déposé une proposition de résolution relative à la réforme des services de police et de l'organisation judiciaire. Le texte se trouve sur les bancs.

Ik stel voor dit voorstel onmiddellijk in overweging te nemen en het morgen vanaf 9.30 uur te bespreken zonder verwijzing naar de bevoegde commissies.

De stemming over deze tekst zou morgen namiddag plaatsvinden.

Je vous propose de procéder immédiatement à la prise en considération et d'en discuter demain à partir de 9 h 30 sans envoi préalable aux commissions compétentes.

Le vote sur ce texte aurait lieu demain après-midi.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 43, § 5, ET 43QUINQUIES, DE LA LOI DU 15 JUIIN 1935 CONCERNANT L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIÈRE JUDICIAIRE, COMPLÉTANT L'ARTICLE 43 DE LA MÊME LOI ET Y INSÉRANT UN ARTICLE 43SEPTIES

*Conflit d'intérêts*

*Demande de prolongation du délai*

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELEN 43, § 5, EN 43QUINQUIES, VAN DE WET VAN 15 JUNI 1935 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN GERECHTSZAKEN, TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 43 VAN DEZELFDE WET EN TOT INVVOEGING VAN EEN ARTIKEL 43SEPTIES IN DIE WET

*Belangenconflict*

*Vraag om uitstel*

**M. le président.** — Mesdames, messieurs, la commission des Affaires institutionnelles à laquelle l'affaire a été envoyée demande que le délai dans lequel elle doit émettre une proposition d'avis motivé soit prolongé d'une semaine. Je vous propose de prolonger ce délai jusqu'au jeudi 4 juin prochain.

Pas d'observation?

Geen bezwaar? (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Dan zal aldus geschieden.

PROJET DE LOI RELATIVE AUX RADIOCOMMUNICATIONS DES SERVICES DE SECOURS ET DE SÉCURITÉ (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

*(Article 60 du règlement)*

WETSONTWERP BETREFFENDE DE RADIOCOMMUNICATIE VAN DE HULP- EN VEILIGHEIDSDIENSTEN (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

*(Artikel 60 van het reglement)*

**M. le président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-975/3 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1997-1998.*)

Volgens het reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-975/3 van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

**M. Istasse** (PS), rapporteur. — Monsieur le président, votre commission de l'Intérieur et des Affaires administratives a examiné le 19 mai dernier le projet de loi relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité dans le cadre d'une procédure d'évocation.

M. Colla, ministre de la Santé publique et des Pensions, a présenté l'exposé introductif du projet, en remplacement de M. Tobback, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Le ministre a expliqué que ce projet est global pour les radio-communications et les télécommunications entre les différents services de secours et de sécurité qui opèrent dans le pays.

Ces services sont mobiles et le service existant doit être remplacé. Le meilleur choix consiste à opter pour un concept qui couvre l'ensemble de notre pays.

Le nouveau système serait numérique. Les autres solutions techniques, notamment celles fonctionnant en réseau basé sur des G.S.M., n'ont pas été jugées satisfaisantes.

Le système fonctionnera à trois niveaux: tout d'abord un système de commande et une cinquantaine de stations de base, ensuite des terminaux fixes et portables et enfin, des services de dispatching. Le projet est de constituer une société anonyme de droit public dénommée «ASTRID» afin d'obtenir la souplesse nécessaire.

Les frais seront répartis entre les utilisateurs, le département de l'Intérieur apportant une contribution significative pour les services généraux.

Un membre de la commission a signalé qu'un haut fonctionnaire s'était retiré du groupe qui étudiait le projet. Le ministre a répondu qu'il n'en avait pas connaissance.

Aucun amendement n'a été déposé, en conséquence de quoi le projet évoqué a été adopté sans modification par sept voix et une abstention.

Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter qu'une erreur matérielle s'est glissée dans le texte français: à l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, il faut lire «obligataires» au lieu de «obligatoires», s'agissant des emprunts contractés par «ASTRID» S.A.

**M. le président.** — Il est pris acte de cette correction du texte français de l'article 9, laquelle bien entendu ne constitue pas un amendement.

La parole est à M. Tobbacq, vice-Premier ministre.

**M. Tobbacq**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Monsieur le président, je remercie le rapporteur pour sa vigilance grâce à laquelle nous pouvons corriger cette erreur matérielle qui s'est glissée dans le texte français.

**M. le président.** — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le 28 mai 1998 à 9 h 30.

De Senaat vergadert opnieuw op 28 mei 1998 om 9.30 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

*(La séance est levée à 15 h 05.)*

*(De vergadering wordt gesloten om 15.05 uur.)*